

PRAGMÁTICA DEL ESPAÑOL HABLADO:
HACIA NUEVOS HORIZONTES

Adrián Cabedo Nebot
Antonio Hidalgo Navarro
(editores)

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

ÍNDICE

Prólogo, *Antonio Briz Gómez* 13

SECCIÓN 1: PRAGMÁTICA DEL ESPAÑOL HABLADO

Partículas discursivas mexicanas «ándale», «órale». Sus funciones en el corpus
Amresco-México-Monterrey 15
María Eugenia Flores Treviño

Los verbos introductores de cita en la narración oral conversacional 29
María José Gallucci

Los afectónimos en la conversación 43
Juan Antonio Moya Corral

La ponderación suspendida 57
Victor Pérez Béjar

GESTINF: desafíos de un proyecto basado en el conocimiento compartido 71
Susana Rodríguez Rosique

La estructura conversacional en los intercambios dialógicos:
un análisis de las estrategias discursivas en el desarrollo textual 85
Renata Savy y Iolanda Alfano

SECCIÓN 2: ORALIDAD, COLOQUIALIZACIÓN Y GÉNEROS DISCURSIVOS

Representaciones de la oralidad en la Edad Media: saludos y despedidas 101
Óscar Conejo Rodríguez

Caracterización y definición del Trabajo de Fin de Grado 113
Mar Montoro Martín

A propósito de los valencianismos en *El árbol de la ciencia* (1911) de Baroja 127
Ricardo Rodrigo Mancho y Manuel Pruñonosa Tomás

SECCIÓN 3: RASGOS LINGÜÍSTICOS DEL ESPAÑOL COLOQUIAL

El castellano de las obras de Serred y Navarro Cabanes (primera parte
del siglo XX): ¿uso humorístico o representación real? 139
Emili Casanova

Hacia una caracterización del español hablado de Valencia: últimos estudios
y nuevas propuestas 155
Jorge Roselló Verdeguer y David Giménez Folqués

Resignificación y reapropiación en el español coloquial: el caso de *maricón*..... 169
Carles Navarro Carrascosa

El léxico del español hablado: diferencias y semejanzas entre el registro
 planificado y no planificado..... 185
Marcial Terrádez

SECCIÓN 4: UNIDADES DE LA CONVERSACIÓN

Pausas, silencios y vacilaciones en el discurso oral espontáneo.
 Estudio desde el acto 199
Andrea García Montes

Construcciones gramaticales y ubicación discursiva: sobre la construcción
 independiente <si + indicativo> 211
Pedro Gras

De segmentación y prosodia en la conversación coloquial... 227
Antonio Hidalgo Navarro

El papel del mecanismo de reacción en la definición de las unidades
 conversacionales. Su contribución a la caracterización del dinamismo discursivo.. 239
Xose A. Padilla García

El *diálogo* como unidad discursiva: definición y caracterización..... 255
Montserrat Pérez Giménez

SECCIÓN 5: MARCADORES DEL DISCURSO

Valores discursivos de *ahora* en el español hablado..... 271
Margarita Borreguero Zuloaga

Una ¿nueva? estrategia para alargar la intervención en la conversación coloquial... 291
María Noemí Domínguez García

Y nada, le caí por allá: un estudio multidisciplinar del comentador nada
 en una microdiacronía del habla de Caracas 303
Kristel Guirado

Los marcadores apelativos en el español peninsular 319
Ana Belén Llopis Cardona y Marta Pilar Montañez Mesas

SECCIÓN 6: FONOPRAGMÁTICA

Marcas acústico-melódicas de la ironía en el discurso oral prefabricado 339
Diana Martínez Hernández

Análisis pragmaprosódico de la partícula *mmh* en las conversaciones
 en ELE de italianos..... 353
Consuelo Pascual Escagedo

SECCIÓN 7: (DES)CORTESÍA VERBAL, ATENUACIÓN E INTENSIFICACIÓN

- La atenuación en el español hablado en Galicia 369
Esperanza Acín Villa
- La atenuación y la intensificación como estrategias pragmáticas en comerciales de televisión 383
Gabriela Saturnina Alanís Uresti y Manuel Santiago Herrera
- Una mirada al discurso del (*cyber*)bullying a través de la atenuación e intensificación en el nivel medio superior 395
Olga Nelly Estrada y Griselda Zárate
- Estrategias de atenuación e intensificación en la traducción al inglés de sentencias civiles emitidas en Nuevo León, México 407
María Eugenia Martínez Flores y Armando González Salinas
- Teoría y práctica del grupo Val.Es.Co. (Valencia, español Coloquial) aplicada a la descripción del chino..... 417
María Querol Bataller
- Aproximación al uso del diminutivo en Las Palmas de Gran Canaria: datos sociolingüísticos a partir de muestras orales de actuación..... 433
Marta Samper Hernández
- La jodida paradoja de los tacos..... 447
Sergio Sanchez

SECCIÓN 8: HUMOR E IRONÍA

- Recursos lingüísticos y pragmáticos en la codificación del lenguaje humorístico... 459
Juan Gómez Capuz
- La intensificación pragmática en el género discursivo del monólogo humorístico.. 473
Esther Linares Bernabéu

SECCIÓN 9: ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COLOQUIAL

- Ensino do português coloquial: desafios do policentrismo..... 489
Isabel Margarida Duarte
- La expresión oral en español de estudiantes de bachillerato noruegos 505
Berit Grønn
- Reconocimiento y percepción de las creaciones léxicas en el registro coloquial español por parte de alumnos polacos 521
Raúl Fernández Jódar
- Corpus oral de interlengua español-italiano (CORINÉI) 531
Carmen González Royo y M. Teresa Martín Sánchez

PRÓLOGO

Hace 25 años el grupo de investigación Val.Es.Co., que me honra dirigir, inició su andadura por el estudio del español coloquial. Y nada mejor para conmemorar esta efemérides que el libro que aquí les presento: *Pragmática del español hablado: hacia nuevos horizontes*.

Me trae a la memoria el volumen que se publicó en 1997 con un título muy similar: *Pragmática y gramática del español hablado. El español coloquial* (Zaragoza, Pórtico Librerías), editado por A. Briz, J. R. Gómez Molina, M. J. Martínez Alcalde y Grupo Val.Es.Co. Las bases discursivas y pragmáticas de la investigación sobre lo coloquial que rigen en los estudios actuales comenzaban a sentarse en este y en otros dos trabajos: *El español coloquial*, editado por Luis Cortés en 1995 (Universidad de Almería), y el libro coordinado por Jesús Bustos en 2000, *Lengua, discurso, texto* (Madrid, Visor). Y al avance definitivo ha contribuido, sin duda, la publicación ininterrumpida desde 1998 hasta hoy de la Revista *Oralia*, dirigida por L. Cortés y J. J. Bustos (mi malogrado amigo), íntegramente dedicada a los estudios del discurso oral.

Toda esta labor ha continuado hasta el momento presente y hay que congratularse de lo mucho que se ha conseguido desde entonces, como podrá comprobar el lector de este monográfico, que ha sido editado por Adrián Cabedo y Antonio Hidalgo.

Los editores han reunido aquí algunos de los últimos avances en el estudio de la lengua hablada debidos a especialistas ya consagrados y a otros más noveles. Logros recogidos en 8 secciones dedicadas a cuestiones de pragmática, que profundizan en temas nuevos o desarrollan los ya existentes: la oralidad y coloquialización en determinados géneros discursivos, la descripción de la gramática de lo hablado, las unidades de la conversación, los marcadores del discurso, los estudios fónicos, la (des)cortesía verbal (atenuación e intensificación), el humor, la ironía y varias contribuciones relacionadas con la enseñanza del español coloquial. Todo ello planteado y estudiado desde enfoques discursivos y pragmáticos y con el soporte de diferentes corpus orales conversacionales y de otros géneros discursivos que hacen que los análisis sean cualitativa y cuantitativamente más certeros.

Entre las muchas novedades que se ofrecen en este trabajo, me gustaría destacar una, por la incidencia que va a tener en los estudios futuros del

español hablado y, en concreto, del español coloquial. Me refiero a la existencia de dos corpus que pueden ya consultarse en línea de conversaciones coloquiales: el Proyecto/corpus Val.Es.Co. 2.0, dirigido por Adrián Cabedo y Salvador Pons, que continúa aumentando el corpus anterior (Briz y Grupo Val. Es.Co., 2004) y el Proyecto/corpus AMERESCO, coordinado por quien escribe estas líneas y cuya dirección técnica corre a cargo de M. Albelda y M. Estellés. Este último nació con el objetivo de estudiar la variedad situacional coloquial del español de España e Hispanoamérica a través de un corpus de conversaciones coloquiales. Se trata de un macro-corpus integrado por diferentes micro-corpus de conversaciones coloquiales de ciudades de España e Hispanoamérica con una organización similar a la del Proyecto PRESEEA. Ciertamente, los corpus conversacionales, aunque todavía deficitarios, van a tener un gran impulso con estos nuevos corpus, que están ya muy avanzados, como puede verse en línea: www.valesco.es y <http://esvaratenuacion.es/corpus-discursivo-propio/> y <http://corpusameresco.com/>.

La cooperación panhispánica especialmente en el segundo de los proyectos, que yo vengo reclamando en diferentes foros, ha favorecido ya el desarrollo de subproyectos de análisis en común de diferentes hechos pragmáticos o discursivos, como el de la atenuación, el de las partículas discursivas, la fonocortesía, etc., así como estudios contrastivos entre variedades americanas y españolas y en diferentes géneros discursivos.

Quienes nos dedicamos al análisis del discurso oral, nos felicitamos de eventos periódicos dedicados a su estudio en un *Foro* de discusión, organizado por la Asociación de Lingüística del Discurso (ALD), que ya va por su quinta edición. Asimismo, hay que aplaudir iniciativas como la de la *Red Temática en Estudios de Análisis del Discurso*, dirigida por el profesor Salvador Pons, que reúne a investigadores de diferentes universidades españolas, y entre sus objetivos se plantea centralizar todas las referencias a los corpus orales del español en una única página que sirva como punto de acceso unificado a dicho material.

Me alegra que en este libro se observe ya de forma clara la citada cooperación entre grupos de estudio de la lengua hablada. Hay que esperar que cada vez sea mayor. Y, por supuesto, me produce una satisfacción enorme observar el progreso y consolidación de una línea de investigación sobre lo oral coloquial que, aunque en sus inicios algunos consideraron menor, ha revolucionado los estudios lingüísticos.

Mi felicitación a los editores de este estudio, Antonio Hidalgo y Adrián Cabedo y mi reconocimiento, pues sé el trabajo que han tenido que realizar para llevar a buen puerto esta gran empresa.

ANTONIO BRIZ GÓMEZ
Director del grupo Val.Es.Co.